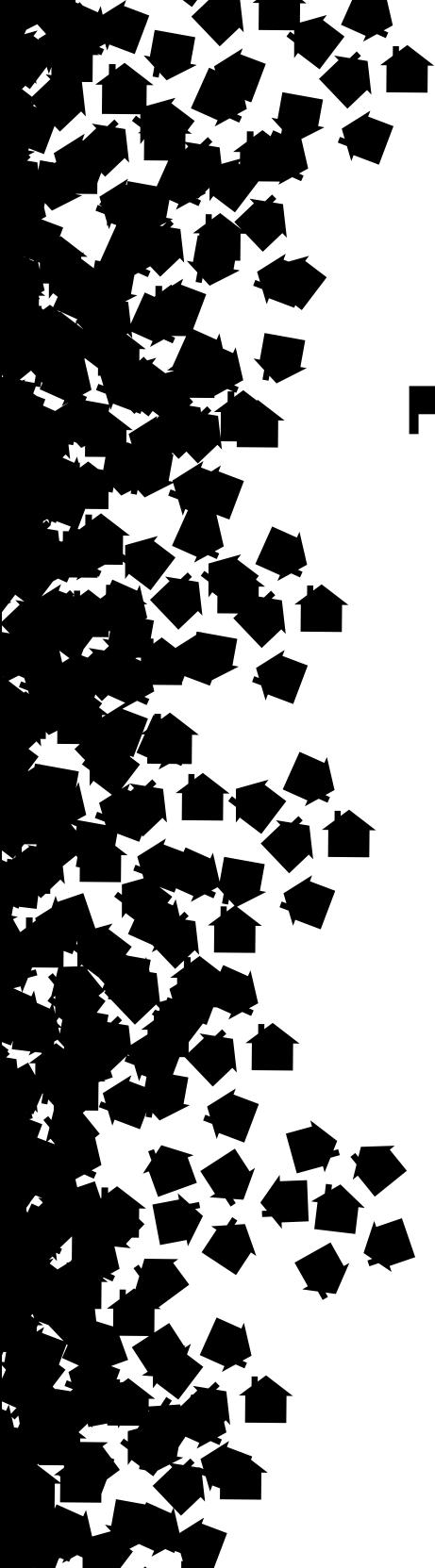




ecismo ilustrado

JACOB FERNÁNDEZ
ÁNGELES FERRER
FORGES
FRAN JARABA
LEANDRO
SIRO LÓPEZ
XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ
ZAQUÍN MARÍN
PINTO & CHINTO
MIGUELÁNJO PRADO
MIGUEL ROBLEDO
KIKO DA SILVA
ALBERTO VÁZQUEZ
ÓSCAR VILLÁN
XOSÉ LOIS



Feísmo ilustrado

JACOBO FERNÁNDEZ
ÁNXELES FERRER
FORGES
FRAN JARABA
LEANDRO
SIRO LÓPEZ
XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ
XAQUÍN MARÍN
PINTO & CHINTO
MIGUELÁNIX PRADO
MIGUEL ROBLEDO
KIKO DA SILVA
ALBERTO VÁZQUEZ
ÓSCAR VILLÁN
XOSÉ LOIS

Fefismo ilustrado

do 20 de abril ao 10 de maio de 2007, Ourense.

Producida dentro do proxecto

Construir un País: a rehumanización do territorio

II Foro Internacional do Fefismo

coordinación: Xosé Lois Vázquez, Xavier Paz, Alberte Pérez Rodríguez

exposicións: Benito Losada

secretaría: Henrique Torreiro

Exposición

Comisario

David Pintor

Coordinador

Benito Losada

Montaxe e transporte

Equipo técnico de Difusora de Letras, Artes e Ideas

Patrocinia

ConSELLERIA DE VIVENDA E SOLO

Xunta de Galicia - Consellería de Vivenda e Solo

Área Central - Polígono de Fontiñas s/n
15781 Santiago de Compostela
Tel. 981 541 982
<http://igvs.xunta.es>

Catálogo

Patrocinia

ConSELLERIA DE VIVENDA E SOLO
da Xunta de Galicia

Edita

Difusora de Letras, Artes e Ideas

Coordina

David Pintor, Benito Losada

Textos

Teresa Táboas Veleiro
David Pintor

Tradución ao inglés

Lucas Costas

Ilustradores

Jacobo Fernández

Ánxelos Ferrer

Forges

Fran Jaraba

Leandro

Siro López

Xan López Domínguez

Xaquín Marín

Pinto & Chinto

Miguelanxo Prado

Miguel Robledo

Kiko da Silva

Alberto Vázquez

Óscar Villán

Xosé Lois

Capas e arranxo gráfico

disigna edenia | www.edenia.org

Fotomecánica e impresión

RODI, Artes Gráficas, S.L.

ISBN: 978-84-935223-7-7

Depósito Legal: OU-64-2007

© Das ilustracións, os seus autores

© Dos textos, os seus autores

© Da presente edición, Difusora de Letras Artes e Ideas, SL

Teresa Táboas Veleiro

Conselleira de Vivenda e Solo
Galician Minister of Housing and Land Affairs

A ilustración e o humor gráfico teñen a virtude de deixar entrever, e mesmo de explicar, situacións complexas cunha claridade e cunha nitidez que outros medios de expresión non son capaces de acadar.

O tema que nos ocupa é merecente e precisa desta característica da ilustración.

Existe unha tendencia demasiado xeneralizada de levar o problema da vivenda, do solo e mailo territorio a unha cuestión cuantitativa, reforzando así a idea de obxecto de consumo, ou de valor de cambio. Un territorio convertece tamén e como consecuencia dos recursos naturais en espazo de interese xeopolítico e polo tanto en motivo de disputa. Neste comezo de século de transformacións sociais, políticas, económicas, rápidas, a incertidume sobre os territorios é cada vez maior.

Pero esta exposición consegue focalizar a nosa atención cara un problema que se ten feito oco na opinión pública, pero que segue a ser un gran descoñecido. A nosa maneira de habitar intervén a paisaxe natural, e a dialéctica entre vivenda e territorio é realmente entre home e sociedade. O territorio común é un espazo xeográfico que se converte en espazo de interrelación e cohesión social e que nos afecta directa e intensamente a todos.

Illustrations and cartoons have the power to make us glimpse, or even understand complex situations with the clarity and sharpness that other means of expression are not able to reach.

The issue we are dealing with deserves and needs this power from the illustrations.

There is a general tendency (maybe too general) to see the housing issue, along with the land and territory, as matters of quantity, thus reinforcing the idea of the dwellings as consumer goods and means of commercial exchange. The territory becomes a space of geopolitical interest, and therefore, a cause of dispute. In this beginning of the century, full of speedy social, political and economic transformations, the uncertainty about the territories is growing bigger every day.

But this exhibition has the power to focus our attention on a problem that has found its place in the public opinion, but still remains unknown to a great extent. The way we live affects the natural landscape and the dialectic between housing and territory is actually a dialect between man and society. The common territory is a geographical space which becomes a space of social interrelation and cohesion that affects us all directly and intensely.



Para María Camino

... que lindo era Puentedúime! --

P. Tenreiro 94

Feísmo ilustrado

David Pintor

Non hai moito, atopei nun libro un debuxo de Antonio Tenreiro, grande arquitecto e magnífico pintor falecido recentemente. O artista percorreu Europa e realizou centos de acuarelas e debuxos das más importantes cidades.

Nese volume, entre outros moitos debuxos, aparecía un marabilloso apuntamento da vila coruñesa de Pontedeume, situada nunha paisaxe natural inigualable nas Rías Altas coruñesas. Antonio, como gran debuxante que foi, soubo representar mediante unhas poucas liñas, e de memoria, a esencia e o espírito desta fermosa poboación. Antonio, como grande artista que foi, soubo prescindir intencionadamente do accesorio, do molesto, do feo, do que non pertencia a Pontedeume. Antonio non reflectiu nun papel como era Pontedeume, senón o bonita que chegou a ser esta vila. Fixo un magnífico exercicio de abstracción que consistiu en seleccionar, entre o que vía, o que era Pontedeume.

Este exercicio de abstracción é moi práctico e recomendable para todos aqueles que ainda non tomaron conciencia do mal que se lle está a facer a Galicia. O exercicio en cuestión é moi doado: consiste en acudir a calquera vila costeira galega, situarse nun promontorio ou miradoiro que nos permita ter unha visión panorámica da zona, e contemplar o que se sitúa diante nosa. Neste intre intentaremos «borrar» coa mente todo o que nos estorbe. Nese mesmo instante, tomaremos conciencia do patrimonio paisaxístico que temos o privilexio de ocupar, e como incomprensiblemente o estamos estragando.

ENLIGHTENED UGLINESS

Not a long ago, I found a drawing by Antonio Tenreiro in a book; a great architect and a splendid painter, recently deceased. The artist travelled across Europe and made hundreds of watercolor paintings and drawings of the most important cities.

In that volume, among other drawings, there was a wonderful note of the village of Pontedeume, A Coruña, placed in an unequalled landscape in the Rías Altas of A Coruña. Antonio, being the skilful drawer he was, was able to represent by means of a few lines and by heart, the essence and spirit of this beautiful village. Antonio, being the great artist he was, was able to intentionally do without the supplementary elements, the annoying, the ugly, all those things that did not belong to Pontedeume. Antonio didn't reflect in a paper how Pontedeume was, but how beautiful this village was. He made a magnificent abstraction process consisting in selecting, among the things he could see, what Pontedeume was.

This abstraction process is quite useful and advisable for those who are not yet aware of the harm that is being inflicted to Galicia. The exercise is really easy: It consists in going to any coastal Galician village, stay on a promontory or a viewpoint allowing us to have a panoramic view of the area and watc all we have in front of us. Then we'll try to "erase" from our mind all the nuisances. In that moment, we'll become conscious of the landscape patrimony in which we have the privilege to dwell, and how we are spoiling it in an incomprehensible way.

When Benito Losada proposed me to commission an exhibition about "ugliness" (annoying but tremendously effective word) I had a feeling between happiness and restlessness: Since I was a student at the Escola de Arquitectura da Coruña I have always had a deep concern about the degradation of the Galician landscape, and until now I had never had the possibility of expressing this concern publicly.

My restlessness was caused by my being worried (and not optimistic) about this situation: the more data I have about the phenomenon, the more it seems to me that it has no turning back, but I also thought that the cooperation of illustrators and cartoonists would be effective to try to make the people aware of what the situation is. The humor and the image have always been and will be tremendously effective to make things visible.

When I got in touch with the illustrators and cartoonists to talk to them about the issue, I transmitted them my worry: the harm has been already done, so the only motivation to make an illustrators show about "ugliness" is to denounce what caous still come, not what has been done. The forecast that are being made on the quantity and quality of the constructions planned in Galicia for tha next few years are really worrying.

The response from the illustrators was surprising and very pleasant to me: All of them shared my being concerned about the ugliness issue and accepted my invitation at once.

The exhibition FEISMO ILUSTRADO tries to be a "preventive" show to reach all the people implied in the situation of our landscape: Politicians, construction developers, builders and building firms, architects and owners.

May this exhibition be a little thrust to help to stop a train with many years of inertia. That is our modest aim. Thanks to all the illustrators for their collaboration, sensitivity and implication in the project.

Cando Benito Losada me propuxo comisionar unha exposición sobre o feísmo (palabra que molesta pero que é tremenda efectiva) sentín unha mestura de ledicia e desacougo: desde os meus tempos de estudiante na Escola de Arquitectura da Coruña sempre tiven unha moi fonda preocupación pola degradación da paisaxe galega e ata hoxe non puiden expresar publicamente este interese.

O desacougo viña por mor de que é un tema en que estou moi sensibilizado e no cal ademais son bastante pouco optimista: canto más datos teño sobre o fenómeno, máis me parece que isto non ten volta de folla, pero tamén cría que a achega dos humoristas gráficos e ilustradores podia ser moi efectiva para intentar concienciar a xente de cal é a situación. O humor e a imaxe sempre foron e serán unha arma tremenda efectiva para facer ver as cousas.

Cando me puxen en contacto cos ilustradores e humoristas gráficos para falarles do tema, transmitinllles o meu desacougo: o mal xa está feito, co cal a única motivación para facer unha mostra de ilustradores sobre o feísmo é denunciar o que pode chegar e non xa o que está feito. As previsóns que se están a facer da cantidade e calidade de construcións proxectadas para Galicia nos próximos anos realmente provocan desasosego.

A resposta por parte dos ilustradores foi sorprendente e moi grata: todos eles compartían comigo unha gran sensibilidade cara ao tema do feísmo e aceptaron a invitación deseguida.

A mostra FEISMO ILUSTRADO pretende ser unha exposición «preventiva» que chegue a todos os implicados na situación da nosa paisaxe: políticos, promotores, construtores, urbanistas, arquitectos e propietarios.

Que esta mostra sexa un pequeno empuxón máis para parar un tren con moitos anos de inercia é a nosa humilde pretensión. Graciñas a todos os ilustradores pola súa colaboración, sensibilidade e implicación no proxecto.

Feísmo ilustrado

enlightened ugliness

english translation cartoon text

p. 15

*-Now they that they're going to ban the angular
mega-skyscrapers all along the coast*

-A bit late

p. 17

*«Casa Pepe»
Seafood from the «ría»*

p. 25

Briks / Sand / Cement-like

p. 27

*-There is no way to build a proper estate in this
place...!*

-It's easier in the coast...

-How can they say that we are in Europe?

p. 29

Post no bills

p. 33

*-We used to say Galicia was beautiful despite
the Galician people*

-Now not even that

p. 39

We want to build Galician too!





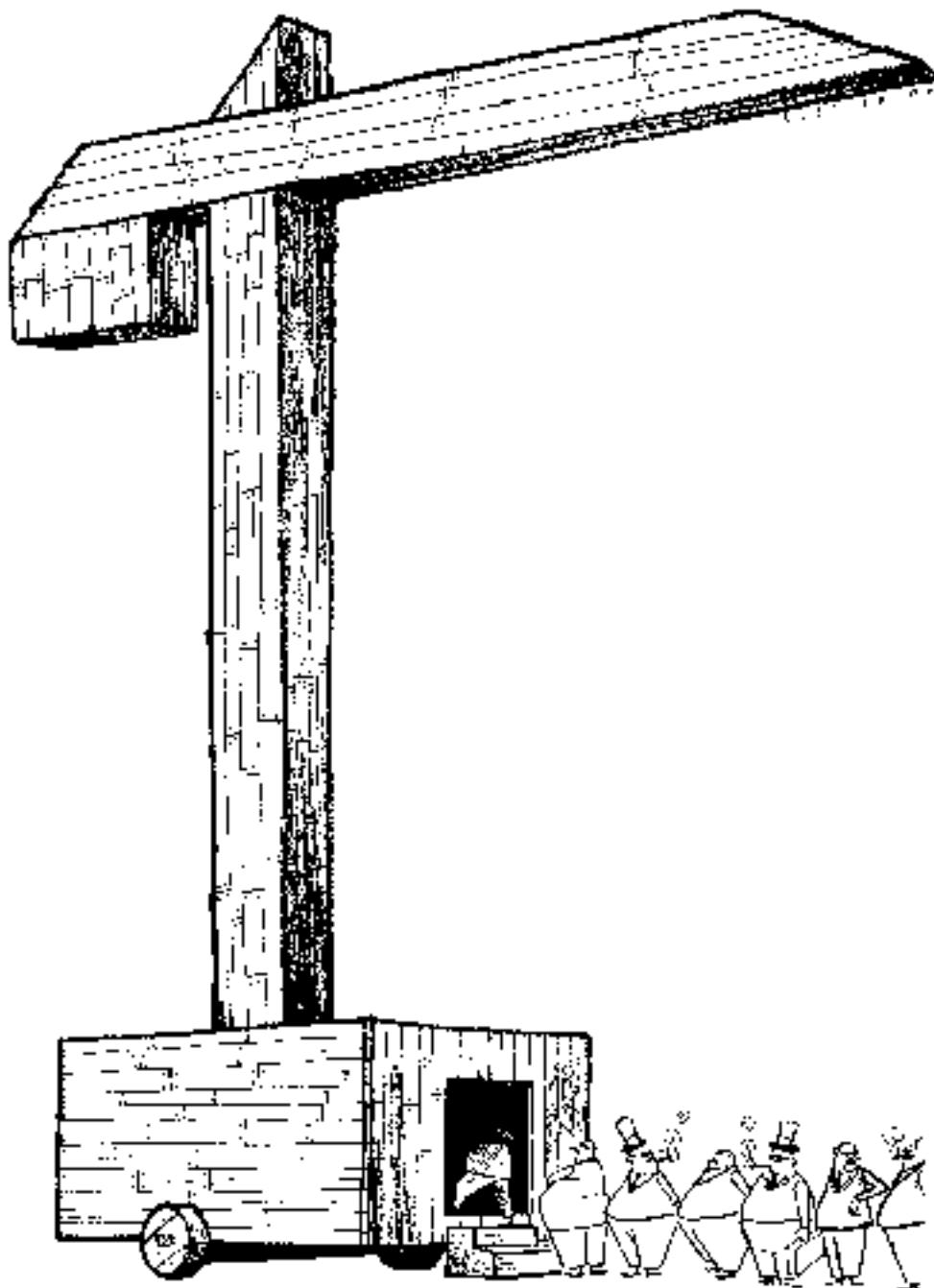


AHORA DICEN QUE
VAN A PROHIBIR EN TODA
LA COSTA LOS MEGARAILWAYS
ANGULARES

A BUENAS
HORAS



Fran Jaraba





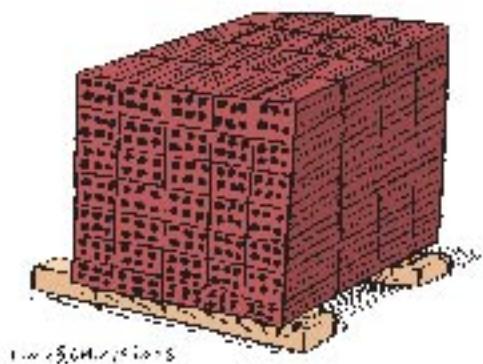
x

L

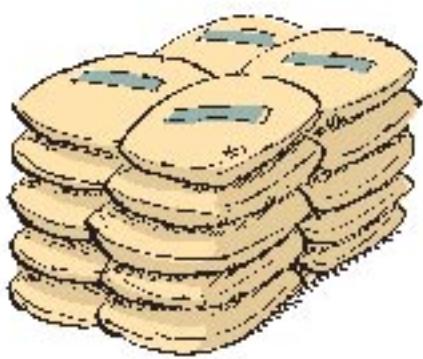
D



LADRILLOS



AREA



CEMENTO



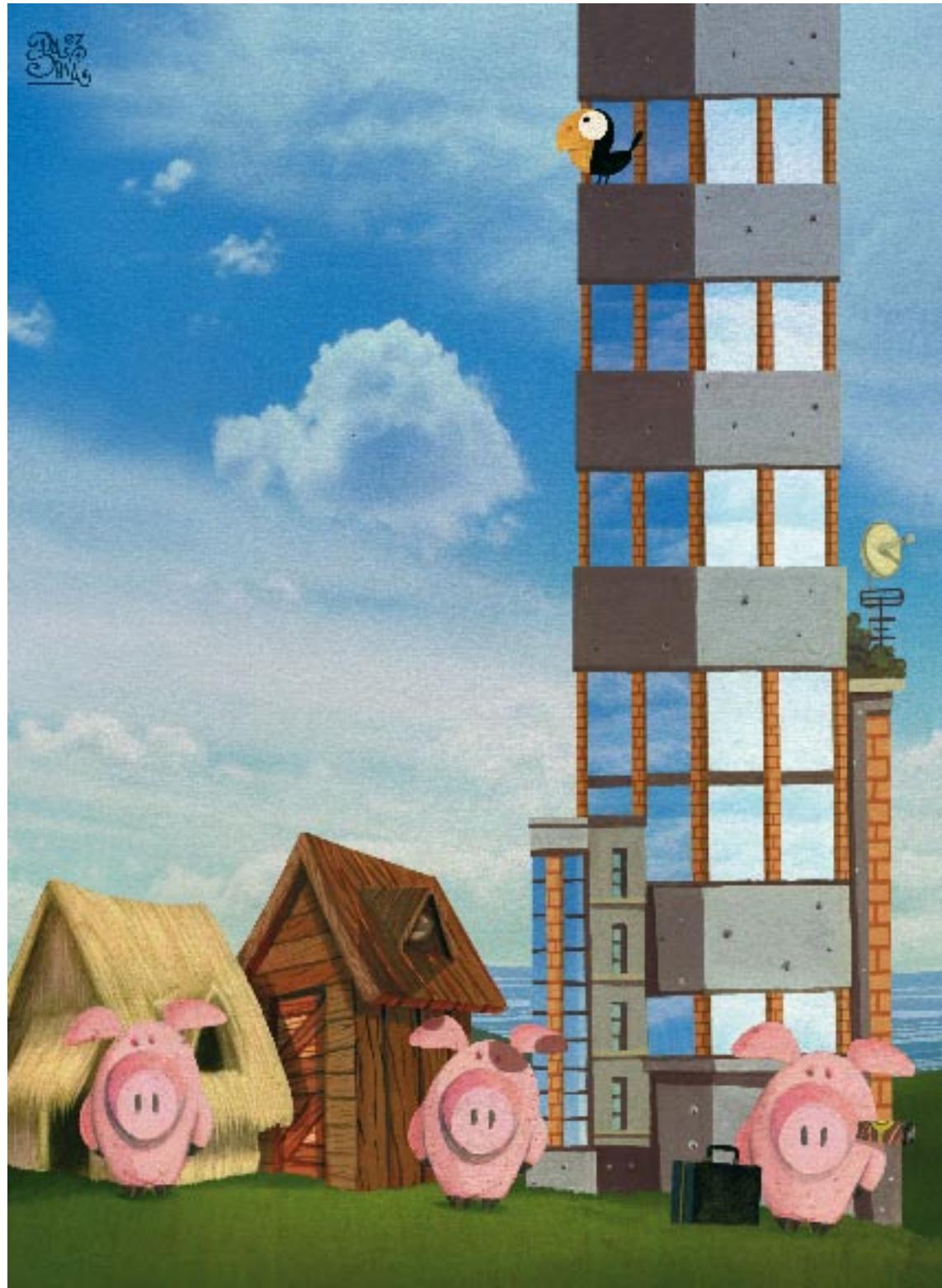


- Aquí non hai xeito de facer unha urbanización en condicións..!
- Na costa é máis doado..
- Para que logo digan que somos Europa...!

P R O H I B I D O F I X A R C A R T E I S

0024
R015-2000

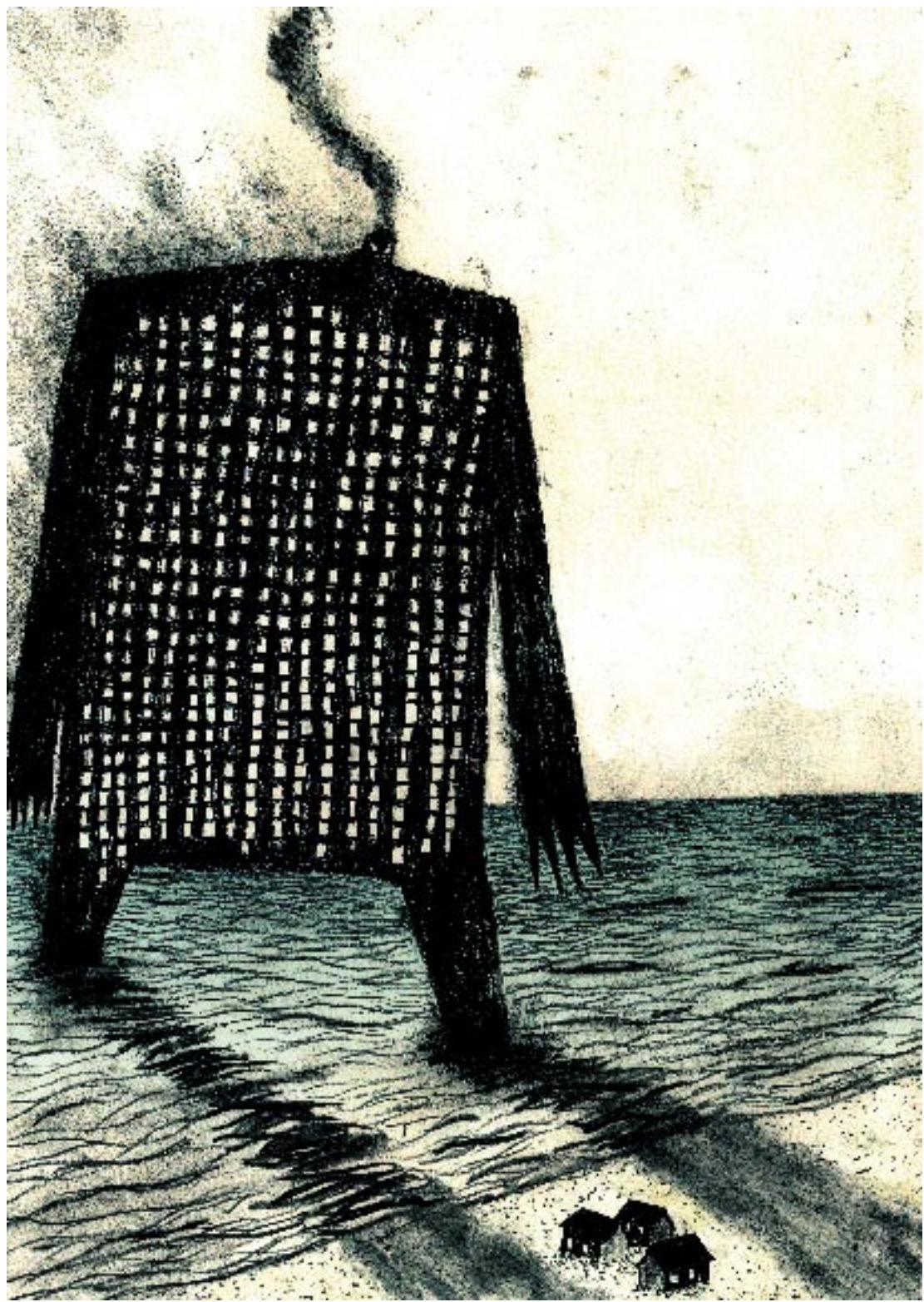




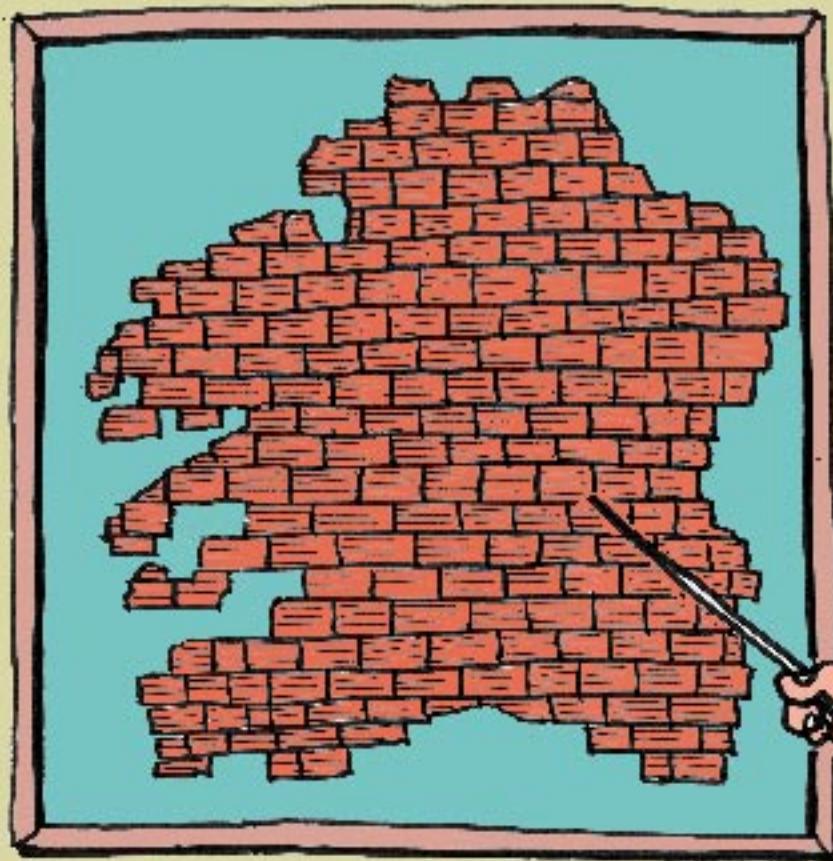
**Antes diciamos
que Galicia
era fermosa
a pesar dos
galegos.**

**Agora
nin eso.**









NÓS TAMÉN
QUEREMOS
CONSTRUIR
GALIZA!



Xosé Lois - 06

cudi

JACOBO FERNÁNDEZ Vigo, 1971

Ilustrador, pintor e autor de banda deseñada. Licenciado en Belas Artes pola Universidade Complutense de Madrid en 1994.

É o creador da serie *Os Amigos de Archimboldo Roque* para a revista *Golfiño*, que será proximamente editada en forma de álbum por Faktoria K de Libros. Colaborou no álbum colectivo *H2Oil*, do Colectivo Chapapote.

www.jacobofernandezserrano.blogspot.com
www.osamigosdearchimboldoroque.blogspot.com

ANXELES FERRER Valdeorras, 1957

Ilustradora de literatura infantil e xuvenil, ten ilustrado tamén libros de texto.

42

É escritora e ilustradora dos libros *A aventura de Xanzolo* (Xerais), *Os señores meses* (Xerais, polo cal foi preseleccionada para a lista de honra do IBBY), *Ola, son a lúa* (Everest), *O grilo Gastón* (Everest) e *A pequena árbore* (Xerais). Ilustrou os libros *A campá da lúa* (H. V. Janeiro, Xerais), *Que risa de rata!* (Babarro-Fernández, A Maxia das Palabras), *Peter Pan nos xardíns de Kensington* (J. M. Barrie, Sotelo Blanco), *O quirico lambón* (Bernardino Graña, Xerais) e *A casa de cartón* (Concha Blanco, Everest).

Participou en varias exposicións colectivas de ilustradores, como «Galicia Solidariedade», «As cores do vento», «Cores para a xente miúda» (Galería Sargadelos de Ferrol), «Otros pinochos españoles» (con motivo da presentación do libro *El nuevo Pinocho*, ilustrado por Carlos Saura; Círculo de Lectores, Madrid) e «Rosalía

ilustrada», así como nas das feiras de Boloña de 1997 e 2003.

www.anxelesferrer.com

FORGES Madrid, 1942

Fillo de catalá e galego, pasou a súa infancia nunha ampla familia na cal é o segundo de nove irmáns. Cursou estudos de Enxeñería de Telecomunicación e Ciencias Sociais. En 1956, aos 14 anos, comezou a traballar como técnico de telecine en TVE e como mesturador de imaxe desde 1962; abandonou TVE sendo coordinador de estudio en 1973 para dedicarse profesionalmente ao humorismo gráfico.

Publicara o seu primeiro debuxo en 1964 no diario *Pueblo*, da man de Jesús Hermida, e despois pasou a *Informaciones*. Jesús de la Serna encomendoulle o chiste editorial; en 1970 comezou a colaborar en *Diez Minutos* e traballou nas revistas de humor *Hermano Lobo* e *Por Favor*. Publicou o chiste editorial en *Diario 16* e posteriormente en *El Mundo*, pero deixou este xornal despois de ter sido un dos seus sete fundadores, e pasou a asinar o chiste editorial de *El País*. Ademais, posúe seccións de humor gráfico nas revistas *Lecturas*, *Jano* e *El Jueves*.

Dirixiu dous filmes (*País SA*, 1975, e *El Bengador Justiciero y su pastelera madre*, 1977) e catro series de humor en televisión, *O Muliñandupelicascarabajo* (1968), *Nosotros* (1969) e *24 horas aquí* (1976), en TVE; e *Deforme semanal* (1991), en Telemadrid, co seu irmán José María Fraguas. En radio participou en numerosos programas.

JACOBO FERNÁNDEZ (Vigo, 1971)
Illustrator, painter and comic writer. Fine Arts Graduate from the Complutense University of Madrid since 1994.

He is the author of the series *Os Amigos de Archimboldo Roque* in the magazine *Golfiño*, soon to be published in album format by Faktoria K de Libros. He collaborated in the collective volume *H2Oil*, by the group Colectivo Chapapote.

ANXELES FERRER (Valdeorras, 1957)
Illustrator of children's literature, she has also illustrated textbooks. She is author and illustrator of the books *A aventura de Xanzolo* (Xerais), *Os señores meses* (Xerais, polo cal foi preseleccionada para a lista de honra do IBBY), *Ola, son a lúa* (Everest), *O grilo Gastón* (Everest) e *A pequena árbore* (Xerais). Ilustrou os libros *A campá da lúa* (H. V. Janeiro, Xerais), *Que risa de rata!* (Babarro-Fernández, A Maxia das Palabras), *Peter Pan nos xardíns de Kensington* (J. M. Barrie, Sotelo Blanco), *O quirico lambón* (Bernardino Graña, Xerais), *A casa de cartón* (Concha Blanco, Everest). She has participated in several collective illustrators exhibitions, such as "Galicia Solidariedade", "As cores do vento", "Cores para a xente miúda" (Galería Sargadelos de Ferrol), "Otros pinochos españoles" (on the occasion of the launch of the book *El nuevo Pinocho*, illustrated by Carlos Saura; Círculo de Lectores, Madrid) and «Rosalía ilustrada», as well as the Bolonia fair in 1997 and 2003.

FORGES (Madrid, 1942)
Son of a Catalonian woman and a Galician man, he spent his childhood within a large family in which he was the second of nine brothers and sisters. He studied Telecommunication Engineering and Social Science. In 1956, when he was 14, he started to work as a telecine technician for TVE (Spanish Television) and as an image mixer from 1962; he quit TVE in 1973 being a studio coordinator to work as a cartoonist. He had published his first drawing on the daily newspaper called *Pueblo*, under Jesús Hermida's guidance, and then he switched to *Informaciones*. Jesús de la Serna entrusted him the editorial cartoon in this newspaper; in 1970 he started to collaborate with *Diez Minutos* and he worked on the humor magazines *Hermano Lobo* and *Por Favor*. He published editorial cartoons on *Diario 16* and later on *El Mundo*, but he left this newspaper after having been one of the seven founders and started to sign the editorial cartoon on *El País*. He also has cartoons sections on the magazines *Lecturas*, *Jano* e *El Jueves*.

He has directed two films (*País SA*, 1975, e *El Bengador Justiciero y su pastelera madre*, 1977) and four comedy shows on TV: *O Muliñandupelicascarabajo* (1968), *Nosotros* (1969) and *24 horas aquí* (1976), in TVE; e *Deforme semanal* (1991), in Telemadrid, together with his brother José María Fraguas. He has also participated in many radio programs.

As a cartoonist, he draws very peculiar balloons, with thick lines and a refined language taken directly from the street. He invents words and idioms (*bocata*, *firulillo*, *esborcio*, *jobreido*, etc.).

he is one of the few cartoonists with sensitivity to the popular language. In his work, the social critic and local customs are fundamental in his work. Na súa obra ocupa un lugar fundamental o costumismo e a crítica social. His strength resides in an ironic, critical view of everyday situations; he created a wide iconography, full of characters and comical situations reflecting the contemporary Spanish idiosyncrasy and sociology. The albums on the History of Spain and on computer science for clumsy people are an essential part of his work. He states that inspiration is not necessary to be a cartoonist in Spain.

In 2007 he has represented Spain in the Uderzo tribute book, the current author of *Asterix and Obelix, on the occasion of his 80th anniversary*. In the volume, 30 comic writers from throughout the world drew different adventures of the Uderzo's mentioned characters but each one with his/her respective drawing style.

FRAN JARABA (Pontevedra, 1957)

Architect and drawing teacher in a secondary school. He was one of the founders of the magazine *Xofre*, one of the pioneer magazines about comic in Galicia, in 1979. He illustrated his first book in 1981 and has made more than seventy books for diverse Spanish publishing houses. He collaborated with publications such as *Can Sen Dono e Golfiño*. In summer 2000 he published his first comic book, *Cita na Habana*, set in the Cuban independence war; the second volume of this series, called *Campos de Cuba*, came to light in 2004.

In 1980 he won a comic contest organized by the association O Facho. He was awarded the Premio Ourense de Banda Deseñada (1999) for his career. Among other recognitions, he also received the Pardo Bazán Prize from Spain's Education Ministry (1988), the 5th Curuxa Gráfica award (1989) and in 1994 he was selected by the OEPLI (Spanish Organization for the Children's Book) as one of the representatives of Spain in the International Biennial Illustration Exhibition of Bratislava (Slovakia).

LEANDRO (Lugo, 1974)

He has received the Graphic Designer and illustrator diploma from the Lugo Art School. He worked as a graphic designer for Zara; he has also collaborated with the Lugo County Council making illustrations, and as a caricaturist for the Lugo Television Channel. Now he is a regular collaborator in the newspaper *La Voz de Galicia*, where he has published also in the magazine *Golfiño*; his works are also published by *A Peneira*, in its supplement *O Farelo*, and by the Portuguese Newspaper *Trevim*, in its supplement *Bronkit*. He also has been published in *Monográfico, Estación Central, Mister K* and *31 Días*.

In 2000 he was awarded the 2nd prize in the Vila Real Caricature Exhibition (Portugal) and obtained a honourable mention in the same contest in 2001. He participated in a collective caricatures show in Seixal, Portugal, 2001.

SIRO LÓPEZ (Ferrol, 1943)

This draughtsman is essental to the cultural situation in Galicia. He made himself known in

Creou toda unha extensa iconografía de personaxes e situacions cómicas que reflicte a idiosincrasia e a socioloxía da España contemporánea. Unha parte substancial da súa obra constitúena os álbuns sobre Historia de España en cómic e sobre informática para torpes.

En 2007 representa España no libro homenaxe a Uderzo, actual autor de Astérix e Obélix, con motivo de seu octoxésimo aniversario; un álbum en que 30 artistas do cómic mundial debuxaron aventuras dos mencionados personaxes, pero cos seus respectivos estilos.

www.forges.com

FRAN JARABA Pontevedra, 1957

Arquitecto e profesor de debuxo de Ensino Medio.

Foi un dos impulsores de *Xofre*, unha das publicacións pioneras do cómic en Galicia, en 1979. Ilustrou o seu primeiro libro en 1981 e ten feito máis de setenta para diversas editoriais españolas. Colaborou con publicacións como *Can Sen Dono e Golfiño*. No verán do ano 2000 publicou o seu primeiro álbum de banda deseñada, *Cita na Habana*, ambientado na Guerra da Independencia de Cuba; o segundo volume desta serie, titulado *Campos de Cuba*, saiu á luz en 2004.

En 1980 gañou o concurso de banda deseñada convocado pola asociación O Facho. Gañador do Premio Ourense de banda deseñada (1999) pola súa traxectoria. Entre outros recoñecementos tamén recibiu o Premio Pardo

Bazán do Ministerio de Educación (1988), a V Curuxa Gráfica (1989) e foi seleccionado en 1994 pola OEPLI (Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil) como un dos representantes de España na Bienal Internacional de Ilustración de Bratislava (Eslovaquia).

LEANDRO Lugo, 1974

Diploma de deseñador gráfico e ilustrador na Escola de Arte de Lugo. Foi deseñador gráfico para Zara; tamén colaborou con ilustracións para a Deputación de Lugo, e como caricaturista da Televisión de Lugo. Durante un tempo fixo caricatura de rúa. Na actualidade é colaborador habitual do xornal *La Voz de Galicia*, onde publicou ademais na revista *Golfiño*; tamén publica n'A *Peneira*, no seu suplemento *O Farelo*, e no xornal portugués *Trevim*, no suplemento *Bronkit*. Publicou ademais en *Monográfico, Estación Central, Mister K* e *31 Días*.

Foi galardoado co 2.º Premio no Salão de Caricatura de Vila Real (Portugal), no ano 2000, e obtivo unha mención de honra neste mesmo certame en 2001. Participou nunha exposición colectiva de caricaturas en Seixal, Portugal, 2001.

www.agpilustracion.org/galeria/ilustrador.php?id=2

SIRO LÓPEZ Ferrol, 1943

Debuxante fundamental no panorama cultural galego, deuse a coñecer en 1970 na revista *Chan*, e colaborou despois en multitude de xornais e revistas. Traballou como carica-

turista político en *La Voz de Galicia* até 2006. Hoxe en día mantén a súa colaboración coa radio.

Tamén poderíamos falar del como pintor —a súa carpeta *Siro, 30 anos despois* (2000) ou o retrato de Romay Beccaría para a galería de ministros no Ministerio de Sanidade—, ilustrador, conferenciante, animador cultural...

Autor de diversos libros, dos que destacamos, entre os últimos, *Cofrades do cristo da autonomía* (1988); *Como debuxar caricaturas* (1991); *O caricaturista Xosé María Cao* (1993); *Sorrir en Frades* (1994) *Castelao humorista* (1996); *XVI Anos de Parlamento Galego* (1998); *Celestino Fernández de la Vega* (2001); e *Xente na brétema* (2003).

É o autor do proxecto da Praza do Humor da Coruña, inaugurada en 1990, e do Monumento ao mariñeiro de Moaña en 2002. A súa obra plástica recibiu homenaxe en 1995 cunha exposición itinerante retrospectiva dos seus 25 anos de actividade.

Conta cos premios Merlin (*El Progreso*, 1980), Vieira do Humor Gráfico (Enxebre Orde da Vieira, 1982), Fernández Latorre (*La Voz de Galicia*, 1986), Santiago (Radio Televisión Española en Galicia, 1987), Ferrolán do Ano 1991, Xornalismo (Xunta de Galicia, 1991), Comunicación (Xunta de Galicia, 1996), Merlin (Museo do Humor de Fene, 1996), Medalla de Galicia (Xunta de Galicia, 1997) e Álvaro Cunqueiro de Teatro (Igaem 2004). Dirixiu desde o seu primeiro número o suplemento de humor *Xatentendo.com*, e o programa radiofónico *Corre Carmela que chove*, nas súas distintas etapas.

44

XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ Lugo, 1957

Un dos ilustradores galegos de literatura infantil con maior proxección internacional. Iniciou a súa carreira na banda deseñada coa súa participación na revista *Xofre* en 1979. Tres anos despois participou na exposición «Coordenadas» e no número especial que a revista do mesmo nome dedicou á banda deseñada, e participou en *El Patito Feo*. Colaborou coa revista *Can Sen Dono*, e cos monográficos *Cine e historieta galega* e *A banda do 17*. Máis recentemente, con algúns cómics para *BD Banda* e *Golfiño*. A súa carreira orientouse cara á ilustración para libros infantís e xuvenís, eido no cal alcanzou recoñecemento internacional, con traballos para as editoriais SM, Bruño, Montena, Ciclo, Edelvives e Anaya (Madrid); Xerais de Galicia e Galaxia (Vigo); La Galera, Ediciones B, Aura Comunicación, Milán, La Cruïlla e Edebé (Barcelona); Elkar (Donostia); Mondadori (Verona, Italia); Hachette Jeunesse (París, Francia); e Santuário (São Paulo, Brasil), entre outras.

En 1979 gañou o segundo premio no certame de banda deseñada que organizou a asociación O Facho. Ao longo da súa carreira recibiu numerosos galardóns: Premio Rañolas de Ilustración, Curuxa do Humor do Museo de Fene, Lista de Honra do IBBY en Berlín, Ilustrador do ano 1994 en Boloña, Placa da Bienal de Bratislava, Premio «Malba Tahon» da Federação Brasileira do Livro Infantil e Juvenil (IBBY), Lista de White Ravens da Biblioteca Internacional da Xuventude de Munich. Ademais, *Voces na Lagoa* do

1970, in the magazine *Chan*, and he later collaborated with multitude of newspapers and magazines. He worked as a "politician caricaturist" in *La Voz de Galicia* until 2006. Today, he keeps his collaboration with some radio media. We could also talk about him as painter —his folder called *Siro, 30 anos depois* (2000) or the portrait of Romay Beccaría for the Ministers Gallery in the Spain's Health Ministry building—, illustrator, lecturer, cultural entertainer, etc. Author of various books, among which we remark, from the latest period, *Cofrades do cristo da autonomía* (1988); *Como debuxar caricaturas* (1991); *O caricaturista Xosé María Cao* (1993); *Sorrir en Frades* (1994) *Castelao humorista* (1996); *XVI Anos de Parlamento Galego* (1998); and *Celestino Fernández de la Vega* (2001); *Xente na brétema* (2003).

He is the author of the project of the Praza do Humor (Humour Square) in A Coruña, inaugurated in 1990, and the Monument to the Sailor in Moaña, 2002. His work as an artist was paid tribute in 1995 with a retrospective travelling exhibition of the product of his 25 years of activity. He has been awarded the following prizes: Merlin (*El Progreso*, 1980), Vieira for Graphic Humour (Enxebre Orde da Vieira, 1982), Fernández Latorre (*La Voz de Galicia*, 1986), Santiago (Radio Televisión Española en Galicia, 1987), Citizen of the Year in Ferrol 1991, Journalism Award (Galicia Government, 1991), Communication Award (Galicia Government, 1996), Merlin (Museo do Humor de Fene, 1996), Galicia Medal (Galicia Government, 1997) and Álvaro Cunqueiro Theatre Award (Igaem 2004). He has been director of the supplement *Xatentendo.com* from its first number and has also directed the radio programme *Corre Carmela que chove*, for several seasons.

XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ (Lugo, 1957)

One of the most renowned Galician illustrators of children's literature. He started his career with its participation in the magazine *Xofre* in 1979. Three years later, he took part in the show called "Coordenadas" and the special issue on comics by the magazine with the same name, and he also participated in *El Patito Feo*. He collaborated with the magazine *Can Sen Dono*, and in the elaboration of the monographs *Cine e historieta galega* and *A banda do 17*. More recently he has made some comics for *BD Banda* e *Golfiño*. His career moved towards children's books illustration, field in which he achieved international renown, with work for publishing houses such as SM, Bruño, Montena, Ciclo, Edelvives and Anaya (Madrid); Xerais de Galicia and Galaxia (Vigo); La Galera, Ediciones B, Aura Comunicación, Milán, La Cruïlla and Edebé (Barcelona); Elkar (Donostia); Mondadori (Verona, Italia); Hachette Jeunesse (Paris, Francia); and Santuario (São Paulo, Brasil), among others.

In 1979 he won the second prize in the comic contest organized by the association O Facho. Throughout his career, he has received numerous awards: Rañolas Illustration Award, Curuxa do Humor from the Museum of Fene, added to the IBBY (International Board on Books for Young People) List of Honour in Berlin Illustrator of the Year 1994 in Bologna, plaque in the Bra-

tis lava Biennial, "Malba Tahon" award from the Brazilian Federation of Children's and Young People's Literature (IBBY), White Ravens List in the International Youn Berlin Library. Besides, *Voces na Lagoa do Espantallo* was considered among the 100 best books of the 20th C. by the Germán Sánchez Ruipérez Foundation.

XAQUÍN MARÍN (Ferrol, 1943)

Draughtsman and cartoonist. Together with Reimundo Patiño, he is considered a pioneer of Galician comic for the publication of the volume, *2 Vixaxes* in Madrid in 1975, the first Galician comic album. He contributed to many magazines and newspapers; among them, some were historical humor magazines from Spain (*La Codorniz* and *Hermano Lobo*), historical magazines of the Galician press (such as *Teima, A Nosa Terra, Luzes de Galiza, Encrucillada...*), and some from abroad (the case of *Le Télégramme*, from Brest, and *Norte*, from México). He has been publishing cartoons on the newspaper *La Voz de Galicia* daily since 1988, he has also published his work in the magazine *Golfiño*. He has made more than a hundred exhibitions all around the world, and published several books.

He is the Director of the Humour Museum of Fene and its magazine, *Sapoconcho*. At the end of 2005, the Town Council of Ferrol organized the anthropological exhibition "Xaquín Marín [50 años en liña]", that is currently travelling across Galicia. He has won several prizes and obtained some distinctions, among them, the First Prize in the Gabrovo Biennial, Paleta Agroman, in 1982 and 1991; the Vieira do Humor Award in 1983; the Galicia Journalism Award, in 1984, 1989 and 1997; the Isaac Díaz Pardo Award, in 1989 and 1991; the Ourense Comic award, in 1991, and the Galicia de Comunicación award in 1996.

His works are displayed at the museums Carlos Maside (Sada) and Quiñones de León (Vigo), the Simavi Foundation of Istanbul (Turkey), the Odessa Humor Club (Russia) and the Humor museums of San Antonio de los Baños (Cuba) and Pelourinho de Minas (Uruguay).

PINTO & CHINTO

David Pintor Noguerol (A Coruña, 1975)

Carlos López Gómez (Boimorto, A Coruña, 1967)

They started working together in 1993 on the pages of *El Correo Gallego*, with a weekly collaboration. When *O Correo Galego* (edition in Galician language) was founded in 1994, they started to publish a daily cartoon on it. Since 1998 they collaborate with the Grupo Voz newspapers (*La Voz de Galicia, Diario de León, Diario 16 e La Voz de Baleares*) and they turned into a cartoon reference for all the country. Their works appear in Portuguese and Galician publications. (Ourense Caricature Biennial, *O Sapoconcho*, from the Fene Humour Museum, Verín, Lisboa, Oeiras).

They were invited by the magazine *Blanco y Negro* to take part in the tribute paid by the Spanish cartoonists to Mingote on the occasion of his 80th anniversary. In 1999, the Regional Presidency Ministry of the Government of Galicia

Espantallo was considered one of the best books of the 20th century by the Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

www.filix.org/ranholas/ilustradores/xan0.html

XAQUÍN MARÍN Ferrol, 1943

Debutante and humorist graphic. Considered, along with Reimundo Patiño, pioneer of the Galician humor band "Deseñada" for the publication in Madrid, in 1975, of the album *2 Vixaxes*, the first comic book of Galicia. Collaborated in a multitude of magazines and newspapers; among them, some historical humor magazines (such as *Teima, A Nosa Terra, Luzes de Galiza, Encrucillada...*), and some from abroad (case of *Le Télégramme*, from Brest, and *Norte*, from Mexico).

Published since 1988, daily, in *La Voz de Galicia*, comic strips and strips in the newspaper *La Voz de Galicia*, where he also collaborated in the magazine *Golfiño*. Has done more than a hundred exhibitions around the world, and published several books.

Is director of the Humor Museum of Fene and its magazine, *Sapoconcho*. The Council of Ferrol organized in 2005 the anthropological exhibition "Xaquín Marín [50 years in line]", which is currently traveling across Galicia. He has won several awards and distinctions, among them, the First Prize in the Gabrovo Biennial, Paleta Agroman, in 1982 and 1991; the Vieira do Humor Award in 1983; the Galicia Journalism Award, in 1984, 1989 and 1997; the Isaac Díaz Pardo Award, in 1989 and 1991; the Ourense Comic award, in 1991, and the Galicia de Comunicación award in 1996.

Banda "Deseñada", in 1991, and the Galicia de Comunicación, in 1996.

They have exhibited their work in the Museums Carlos Maside (Sada) and Quiñones de León (Vigo), the Fundación Simavi of Istanbul (Turkey), the Club of Humor of Odessa (Ukraine) and the humor museums of San Antonio de los Baños (Cuba) and Pelourinho de Minas (Uruguay).

<http://www.mercaline.com/tiendas/xaquinmarin/index.asp>

PINTO & CHINTO

DAVID PINTOR NOGUEROL A Coruña, 1975

CARLOS LÓPEZ GÓMEZ Boimorto, A Coruña, 1967

They began working together in 1993 on the pages of *El Correo Gallego*, with a weekly collaboration. When *O Correo Galego* (edition in Galician language) was founded in 1994, they started to publish a daily cartoon on it. Since 1998 they collaborate with the Grupo Voz newspapers (*La Voz de Galicia, Diario de León, Diario 16 e La Voz de Baleares*) and they turned into a cartoon reference for all the country. Their works appear in Portuguese and Galician publications. (Ourense Caricature Biennial, *O Sapoconcho*, from the Fene Humour Museum, Verín, Lisboa, Oeiras).

They were invited to participate in the magazine *Blanco y Negro* to form part of the tribute paid by Spanish cartoonists to Mingote on the occasion of his 80th anniversary. In 1999, the Regional Presidency Ministry of the Government of Galicia

dos seus debuxos en prensa. Participaron na antoloxía de humor gráfico elaborada por Círculo de Lectores co título *De buena tinta*.

En 2001 publicaron na Editorial Everest o libro *Suca*, o primeiro dos seus traballois destinado ao público infantil, ao que seguiría en 2002 *Aquilino pinta unha nube e un camaleón* (Editorial Combel). En 2002 foron invitados xunto a outros humoristas a mostrar a súa obra na exposición «La Democracia en Viñetas», organizada no Congreso dos Deputados en conmemoración do Día da Constitución. Colaboraron no semanario de humor gráfico *El Virus Mutante*. No eido do cómic son creadores da personaxe Tito Longueirón, que apareceu semanalmente nas páxinas da revista *Golfiño* e mensualmente na publicación infantil catalana *Tretzevents*. En 2005 publicaron na «Colección BD Banda» de Faktoria K unha recompilación de historietas dese personaxe. En 2005 apareceu en Editorial Everest o libro *Historia de Román o bombeiro*, e en Edicións Sotelo Blanco *O pequeno da familia fantasma*.

MIGELANXO PRADO A Coruña, 1958

Figura indispensable da banda deseñada internacional —álbums seus son, entre outros, *Fragmentos de la Enciclopedia Délfica*, *Stratos*, *Quotidianía Delirante*, *Trazo de Tiza e Tangencias*—, nos últimos anos intensificou o seu labor multidisciplinar, con especial atención á ilustración e a caricatura, en publicacións como *La Voz de Galicia* e *Tempos Novos*. Co-elaborou con Laura Esquivel o libro

La ley del amor, deseñou os personaxes das series de animación *Men in Black* e *Os vixilantes do camiño* e debuxou un guión de Neil Gaiman no álbum *The Sandman. Noches eternas (Endless Nights)*. Para o Proxecto Terra do Colexio de Arquitectos de Galicia creou o álbum de banda deseñada *A mansión dos Pampín*, que posteriormente gañou o Premio á mellor obra no Salón del Cómics de Barcelona.

Ten exposto a súa obra en cidades de toda Europa e América, e no seu haber están numerosos premios internacionais, como varios Alph-Art do Festival de Angulema ou o de periodismo Fernández Latorre. É o director do salón coruñés de BD «Viñetas desde o Atlántico». A Sociedad Estatal de Correos española publicou en 2004 unha colección de selos con viñetas do seu *Trazo de tiza*. Neste 2007 estreou unha longametraxe de animación dirixida por el, *De Profundis*, en colaboración co músico Nani García.

MIGUEL ROBLEDO Ourense, 1970

Fixo traballos para a publicación *Frente Comixario* e mais para outros fanzines do grupo, como *Lendia Prea*. Ademais foi o autor dos sete números do fanzine *Gor e Nar*.

Colaborou tamén con publicacións como o xornal *La Región*, coa serie «A familia Pertetua», e as revistas de ciencia-ficción *Bem* e *Gigamesh*, ademais de desenvolver obras para publicidade e cinema documental.

cia, compiled an anthology of their press cartoons in a volume called *Sobran as palabras*. They also participated in the cartoons anthology elaborated by Círculo de Lectores, called *De buena tinta*.

In 2001 they published *Suca* on the publishing house Everest, the first of their works aimed for children, after which, *Aquilino pinta unha nube e un camaleón* (Combel Publishing House) was published in 2002. In 2002 they were invited, along with other cartoonists to show their work at the exhibition "La Democracia en Viñetas", organized in the Congress building to commemorate the Spanish Constitution Day. They collaborated with the cartoons weekly magazine *El Virus Mutante*. When it comes to comics, they have created the character known as Tito Longueirón, who appears weekly on the pages of the magazine *Golfiño* and monthly on the Catalonian children's publication *Tretzevents*. In 2005 they published a compilation of stories of thos character on the collection "Colección BD Banda" by Faktoria K. Also in 2005, the publishing house Everest published the book *Historia de Román o bombeiro*, whereas Edicións Sotelo Blanco published *O pequeno da familia fantasma*.

MIGELANXO PRADO (A Coruña, 1958)

An essential figure in the world of international comic and cartoon —his albums are, among others, *Fragmentos de la Enciclopedia Délfica*, *Stratos*, *Quotidianía Delirante*, *Trazo de Tiza e Tangencias*—, in the last years he has intensified his multidisciplinary labour, with particular attention to illustration and caricature, on publications such as *La Voz de Galicia* and *Tempos Novos*. He co-ellaborated with Laura Esquivel the book *La ley del amor*, he designed the characters of the animation series *Men in Black* and *Os vixilantes do camiño* and he illustrated a comic script by Neil Gaiman in the album *Sandman. Noches eternas (Endless Nights)*. In order to support the *Proxecto Terra* (Project Earth) of the Architects Association of Galicia he created the comic-book *A mansión dos Pampín*, a work which eventually won the Best Work Prize in the Barcelona Comic Convention.

His work has been displayed in cities all across Europe and America, and he has numerous international prizes and awards in his possession, such as several Alph-Art Awards from the Angoulême Festival or the Fernández Latorre Journalism Award. He is the Director of the A Coruña Comic Convention "Viñetas desde o Atlántico". The Spanish State Post Association published a collection of stamps with frames from his *Trazo de tiza* in 2004. In 2007, he has premiérán an animation film directed by himself, *De Profundis*, collaborating with the musician Nani García.

MIGUEL ROBLEDO (Ourense, 1970)

He made works for the publication *Frente Comixario* and also for other fanzines of the same group, such as *Lendia Prea*. Besides, he was the author of the seven numbers of the fanzine *Gor e Nar*.

He also collaborated with publications such as the newspaper *La Región*, with his series "A familia Pertetua", and the sci-fi magazines *Bem*

e *Gigamesh*, as well as developing works for advertising and documentary films. One of his most remarkable works was the carrying out of the drawings for the CD-Rom *Galingua*. He signed the series *A escola de Vilaverzas* for the magazine *Golfiño*, second issue; in 2006, a selection of plates from the series came to light as an independent album, (*Vilaverzas, Faktoria K*). Before that, he had made the comic-books *Maiópolis* (published by CC OO) and *Pol & Cía* (Xunta de Galicia), side by side with Kiko Da Silva and the series *Rocket B* for the magazine *Mister K* with Javi Montes. Regular contributor to the magazine *BD Banda*, his series *Os Cabezóns* has been carried on with during the new professional period of the publication.

In the field of animation he made the designs of backgrounds and characters for the project *Ventura na Illa de Hipnos* (produced by Grándezola Nova) and currently for the feature film *Holy Night* (Dygra Films).

He has obtained, among other awards, the Ourense Comic Award in the category of Best Amateur Author 1994, the same award in the category of Best Initiative 1995, for his series *A familia Perpetua*. Working with Héitor Real and Miguel Anxo Carvalho; he won the first prize in the 9th Galician Comic Contest (1993), and the 3rd prize in the 11th Galician Comic Contest of Young Authors '95

KIKO DA SILVA (Vigo, 1979)

Illustrator, cartoonist and comic drawer. He studied Fine Arts and specialized in painting. He works as a cartoonist for the newspaper *La Voz de Galicia*, since 1996, drawing daily cartoons in the Vigo and Pontevedra editions of the newspaper and illustrating the Sunday Supplement and the Cultural Supplement "Culturas". He had illustrated book for Kalandraka, Factoría K, Xerais, Galaxia, Edelvives, Rodeira and Planeta-Oxford among other publishers. He also published the series *Fiz nos Biosbardos* in the *Golfiño* magazine, published by *La Voz de Galicia*. During the last years he has also published his works in the weekly magazine *Mister K* and lately in *El Jueves*. He publishes and promotes the magazine *BD Banda*, which in 2005 received the Best Fanzine Prize in the Barcelona Comic Convention and in the Comic Ourense Award. He is the director of the comic collection "*BD Banda*", published by "Factoría K de Libros". He has given classes to children and teachers in more than 100 illustration and comics workshops so far.

He has published many short stories, comics and posters. He organized the first Pontevedra Humour Conference and the Workshop *BD Banda*. He has displayed his works all around Galicia, Madrid, Barcelona, Zaragoza, Lisbon, Porto and Santo Tirso (Portugal); at the Bologna Fair (Excellencies Exhibition 2005), at the Bratislava Show 2003 and the Japanese travelling exhibition BIB Japan 2004-5.

ALBERTO VÁZQUEZ (A Coruña, 1980)

He studied Fine Arts in Pontevedra and Valencia and he finally settled down at Barcelona.

Un dos seus traballos más destacados foi a realización dos debuxos para o CD-ROM *Galingua*. Asinou a serie *A escola de Vilaverzas* para a revista *Golfiño*; en 2006, unha selección de pranchas da serie viu a luz en forma de álbum (*Vilaverzas, Faktoria K*). Antes fixera man a man con Kiko da Silva os cómics *Maiópolis* (editado por CC OO) e *Pol & Cía* (Xunta de Galicia), e con Javi Montes a serie *Rocket B* da revista *Mister K*. Colaborador habitual da revista *BD Banda*, a súa serie *Os Cabezóns* verase continuada na nova etapa profesional da publicación.

No campo da animación fixo os deseños de fondos e personaxes para o proxecto *Ventura na Illa de Hipnos* e a curtometraxe *A bruxa Catuxa* (producido por Grándezola Nova), e posteriormente para a longametraxe *Holy Night* (Dygra Films).

Obtivo, entre outros galardóns, o Premio Ourense de BD 1994 ao mellor autor aficionado; o Premio Ourense de BD á mellor iniciativa 1995, pola serie *A familia Perpetua*, xunto con Héitor Real e Miguel Anxo Carvalho; o 1º premio no IX Concurso Galego de BD (1993), e o 3º premio no XI Concurso Galego de Banda Deseñada Xuventude 95.

www.miguelrobledo.blogspot.com

KIKO DA SILVA Vigo, 1979

Ilustrador, humorista gráfico e debuxante de cómics. Estudou Belas Artes na especialidade de pintura. Traballa como humorista gráfico no xornal *La Voz de Galicia*, desde o ano 1996, facendo viñetas

diarias nas edicións de Vigo e Pontevedra e ilustrando os suplementos dominicais e o *Culturas*. Ten ilustrado libros para Kalandraka, Factoría K, Xerais, Galaxia, Edelvives, Rodeira e Planeta-Oxford, entre outras. Tamén publicou a serie *Fiz nos Biosbardos* na revista *Golfiño*, publicada despois en álbum por Faktoria K. Nos últimos anos publicou tamén os seus traballos na revista semanal *Mister K*, e más recentemente en *El Jueves*.

Publica e promove a revista *BD Banda*, que en 2005 recibiu o Premio ao Mellor Fanzine no Saló del Còmic de Barcelona e o Premio Ourense de BD. Dirixe a «Colección BD Banda» de banda deseñada que edita Faktoria K de Libros. Ten impartidos máis de 100 talleres de ilustración e de cómic tanto a mestres como a nenos.

Conta con numerosas publicacións de contos e banda deseñada, así como carteis. Organizou as primeiras xornadas do Humor de Pontevedra e as Xornadas de BD Banda. Expuxo a súas ilustracións por toda Galicia, Madrid, Barcelona, Zaragoza, Lisboa, Porto e Santo Tirso (Portugal); na feira de Boloña (Exposición Ilustrísimos 2005), na de Bratislava 2003 e na mostra itinerante de Xapón BIB Japan 2004-5.

www.kikodasilva.blogspot.com

ALBERTO VÁZQUEZ A Coruña, 1980

Estudou Belas Artes entre Pontevedra e Valencia e posteriormente afincouse en Barcelona. Foi un dos membros fundadores do colectivo Polaqia, dedicado á banda deseñada. Neste selo participou no álbum

colectivo *Mmmh!!* (2001) e editou *Alter ego* (2002).

As súas obras más recentes son *Freda* (De Ponent, 2003), con colaboración de Kike Benlloch no guión, e *Psiconautas* (Astiberri, 2006), que compila as súas novas historias aparecidas na revista *Fanzine Enfermo*, da cal é un dos seus promotores más activos.

Gañou unha morea de premios pola súa obra, entre os que destacan os do Injuve e varios nos certames da Dirección Xeral de Xuventude (Na Vangarda, GZcrea); ten participado en diversas exposicións, como por exemplo nas XVIII Xornadas de Banda Deseñada de Ourense.

www.albertovazquez.net

ÓSCAR VILLÁN Ourense, 1972

Premio Nacional de Ilustración Infantil y Juvenil 1999 co libro *O coelliño branco* (Kalandraka, 1998); tamén ilustrou os libros *A cebra Camila* (1999), *Os dous corcovados* (2000), *A contar ovellas* (2002), *Cando a Terra se esqueceu xirar* (2002), *A auga está enferma* (2002), - *Amora* (2003), *O caracol Remoldiño* (2003), *Adivinanzas de animales* (2004), *Contos de barcos...* (2004), *Do berce á lúa* (2005), *Fantasmas no corredor* (2005) e Ilustrou ademais a guía didáctica da obra teatral *As laranxas más laranxas de todas as laranxas* (Centro Dramático Galego). Colaborou tamén nos libros *Mis primeras 80.000 palabras* (Media Vaca) e *Rosalía ilustrada* (Fundación Rosalía de Castro), e nas revistas *El Ciervo* e *Fadamorgana*.

É autor das ilustracións para campaña de lectura «Hora de ler» en centros escolares de Galicia (curso 2006/07). Participou na exposición «Miradas en torno al Quijote», colectiva de vinte e catro debuxos na 42ª Feira de Boloña.

www.ovillan.com

XOSÉ LOIS Ourense, 1949

Colaborador de moitas publicacións galegas, como *A Nosa Terra ou Can Sen Dono*, a súa gran popularidade veulle polo seu personaxe *O Carrabouxo*, que desde hai anos publica diariamente en *La Región* e *Atlántico Diario*, e que foi recompilado en varios libros. O personaxe foi protagonista dunha serie de animación para a televisión e celebrou en 2002 o seu vinte aniversario, polo que recibiu unha homeaxe de institucións e entidades ourensás na cal, entre os numerosos actos e publicacións, foi inaugurada unha estatua no seu honor polo Concello de Ourense nunha céntrica rúa da cidade. Participante en moitas exposicións por toda a xeografía galega, é de subliñar a súa colaboración nas Mostras de Humor Gráfico da Universidade de Alcalá de Henares.

He was a founding member of the association *Polaqüia*, dedicated to comic. Under this brand, he participated in the collective album *Mmmh!!* (2001) and published *Alter ego* (2002).

His most recent works are *Freda* (De Ponent, 2003), with the collaboration of Kike Benlloch in the elaboration of the story, and *Psiconautas* (Astiberri, 2006), which compiles his new stories published in the magazine *Fanzine Enfermo*, of which he is one of the most active promoters.

He has won a lot of prizes for his work, among which we can remark those of Injuve and several ones in the contests of the Dirección Xeral de Xuventude (Na Vangarda, GZcrea); he has participated in various exhibitions, for example in the 18th Ourense Comic Convention.

ÓSCAR VILLÁN Ourense, 1972

Children's Illustration National Prize 1999 for his contribution to the book *O coelliño branco* (Kalandraka, 1998). He also contributed to the following works: *A cebra Camila* (1999), *Os dous corcovados* (2000), *A contar ovellas* (2002), *Cando a Terra se esqueceu xirar* (2002), *A auga está enferma* (2002), *Amora* (2003), *O caracol Remoldiño* (2003), *Adivinanzas de animales* (2004), *Contos de barcos...* (2004), *Do berce á lúa* (2005), *Fantasmas no corredor* (2005). He also illustrated the didactic guide to the theatre play *As laranxas más laranxas de todas as laranxas* (Galician Drama Centre). He also contributed to the books *Mis primeras 80.000 palabras* (Media Vaca), *Rosalía ilustrada* (Rosalía de Castro Foundation), and the magazines *El Ciervo* and *Fadamorgana*.

He is the author of the illustrations for the reading promotion campaign "Hora de ler" in schools of Galicia (academic year 2006/07). He participated in the collective exhibition "Miradas en torno al Quijote", consisting of twenty four drawings displayed at the 42th Bologna Fair.

XOSÉ LOIS Ourense, 1949

Contributor to many Galician publications, such as *A Nosa Terra* and *Can Sen Dono*, his great popularity comes from his character called "*O Carrabouxo*", whose cartoons have been publishing daily in *La Región* and *Atlántico Diario*, for many years, and have compiled in several books. The character was the protagonist of an animation TV show and celebrated his 20th birthday in 2002, being paid homage by different institutions and entities of Ourense. Among the ceremonies and publications, a statue was erected in his honour by the Ourense Town Council in a central street of the city. He has participated in many exhibitions all across Galicia, and his contribution to the Cartoons Exhibitions of the University of Alcalá de Henares has to be underlined.

